

**The Feast of the Entry of the Lord Christ to Egypt**  
**24<sup>th</sup> of Pashons**

عيد دخول السيد المسيح مصر  
٢٤ بشنس

• **The Verses of the Cymbals**

Be glad and rejoice O the people of Egypt, and all its districts, for has come to you the Lover of Mankind, who is before all ages.

Ραψι θεληλ ω  
νιρεμνχμι: νεμ νεσθωψ  
τηρον: χε αψι ψαρο ηχε  
πιμαρωμι: φητψοπ  
δαχων ηνιων τηρον.

افرحى وتهللى يا مصر مع  
بنيتها وكل تخومها  
لأنه أتى إليك  
محب البشر الكائن  
قبل كل الدهور.

• **The Response of the Psalm**

Alleluia Alleluia, Alleluia Alleluia, Jesus Christ the Son of God, came in to the land of Egypt.

Αλληλοια Αλ: Αλ Αλ:  
Ιησους Πχc πωρηι υψτ:  
αψι εθον ενκαρι ηχμι.

الليلويا الليلويا الليلويا  
يسوع المسيح ابن الله  
دخل إلى أرض مصر.

This is He to whom the glory is due, with His good Father, and the Holy Spirit, now and forever.

Φαι ερε πωον ερπρεπι  
ναψ: νεμ Πεφιωτ ηαταθoc:  
νεμ Πιπνα εθοναβ: ιχεν  
τηον νεμ ψα ενερ.

هذا الذى ينبغي له  
المجد مع أبيه  
الصالح والروح  
القدس من الآن وإلى الأبد

**Δοξολογια ητε πιχινη ητε Πoc Πιχc εχμι**  
**Doxology of the Entry of the Lord Christ to Egypt**

ذكصولوجية عيد دخول السيد المسيح مصر

God who is glorified, in the council of the saints, who sits on the Cherubim, has been seen in the district of Egypt.

ψτ φηετορτωνοψ ναψ:  
θεν πσοβνι ητε ηηεθψ:  
φηετρευσι ριχεν  
Πιχερονβιμ: ανναψ εροψ  
θεν ηχωρα ηχμι.

الله الممجـد فى  
مشورة القديسين  
الجالس على  
الشاروبيم رؤى فى  
إقليم مصر

Who created the heaven and the earth, we saw Him as a Good one, in the bosom of Mary the new heaven, with the righteous Joseph the just.

The Ancient of days, whom the angels praise, into the district of Egypt came today, to save us His people.

Be glad and rejoice O the people of Egypt, and all its districts, for has come to you the Lover of Mankind, Who is before all ages.

Isaiah the great said, that the Lord comes to Egypt, on a swift cloud, He is the King of the Heaven and the earth.

We praise Him we glorify Him, we exalt Him exceedingly, as good and lover of Mankind, have mercy on us according to thy great mercy.

Φνεταφθαμιο ἠτφε νεμ  
ἵκαρι: ἀνναφ εροφ ζωσ  
αταθος: θεν κενσ ἠΜαρια  
τφε ἠβερι: νεμ πιθμη  
λωσνηφ πιδικεος.

Πιαπας ἠτε νιεζοον:  
φνεονζωσ εροφ ἠχε  
νιαστεζωσ: θεν τχωρα  
ἠΧημι αφι ἠφουον:  
φἠντεφσοττεν ἀνον θα  
πεφλαος.

Ραφι θεληλ ὠ Χημι:  
νεμ νεσφηρι νεμ νεφωφ  
τηροφ: χε αφι φαρο ἠχε  
πιαιρωμι: φνετφοπ  
θαζωφ ἠνιεων τηροφ.

Ησαηας πινιφτ αφχω  
ἠμοσ: χε ἠνηνοφ ἠχε Πδσ  
ἠΧημι; εχεν οφβηπι  
εσασιωφ: ἠθοφ πε ποφρο  
ἠτε τφε νεμ ἵκαρι.

Τενψωσ εροφ τεντωφ  
ναφ: τενερζονοβισι ἠμοφ:  
ζωσ αταθος οφου  
ἠμαιρωμι: ναι ναν κατα  
πεκνηφτ ἠναι.

الذى خلق السماء والأرض. رأيناه كصالح فى حضن مريم السماء الجديدة مع البار يوسف الصديق

عتيق الأيام الذى تسبحة الملائكة جاء اليوم إلى إقليم مصر لكي يخلصنا نحن شعبه

افرحى وتهللى يا مصر مع بنيتها وكل تخومها لأنه أتى إليك محب البشر الكائن قبل كل الدهور.

اشعيا العظيم قال إن الرب قادم إلى مصر على سحابة خفيفة. وهو ملك السماء والأرض.

نسبحة ونمجده ونزيده علواً كصالح ومحب البشر ارحمنا كعظيم رحمتك.